

اللِّسَانِيَّات



مجلة أكاديمية متخصصة في علوم اللسان وتكنولوجياه

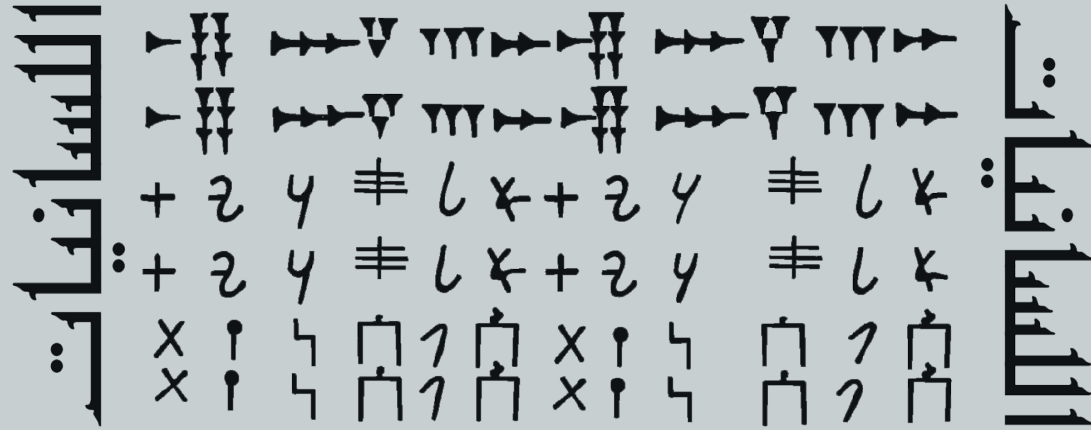
AL-LISANIYYAT



AL-LISANIYYAT

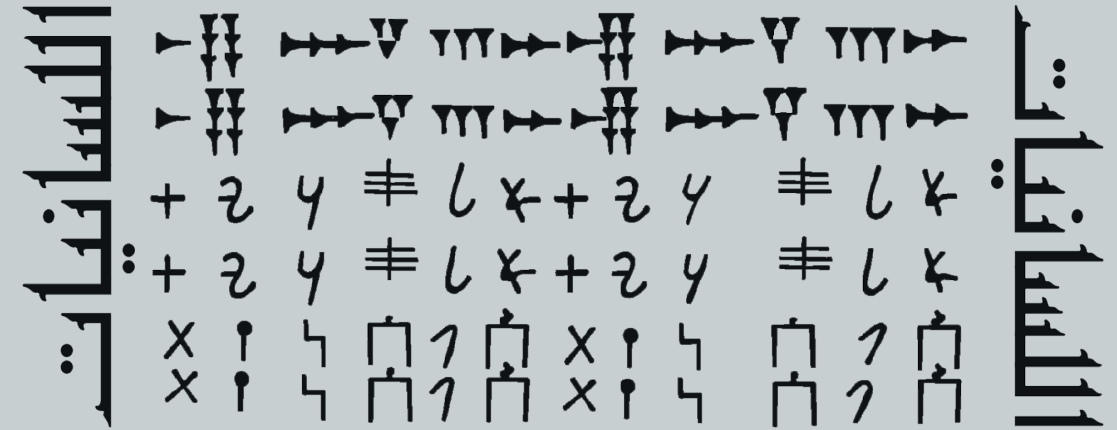
Revue Académique Spécialisée en Sciences
et Technologies du Langage

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات



اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات اللِّسَانِيَّات

المجلد 27 العدد 1

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

الجزائر
جوان 2021

رصيد: 0379-3028
رصيد: 1112-4393

2021
27
1

ISSN: 1112-4393
ISSN-L: 0379-3028

Volume 27 Numéro 1

Centre de Recherche Scientifique et Technique
pour le Développement de la Langue Arabe

Algerie
Juin 2021

الكلمة الافتتاحية

تعتبر مجلة اللسانيات التي أسسها المرحوم عبد الرحمن الحاج صالح (1928-2017) من أعرق المجلات وأنفسها، فقد كانت تضاهي، إن لم تكن تنافس أرقى المجلات العلمية العالمية منذ إنشائها سنة (1971)؛ وكانت منبراً لقمات علمية مشهود لها بالتميز والكفاءة على المستوى العالمي باللغات الثلاث العربية والفرنسية والإنجليزية في مجال علوم اللسان البشري.

وقد عرفت مجلة "اللسانيات" فترات من الازدهار والرقى العلمي، كما اعترافاً في فترات أخرى بعض الفتور لأسباب كثيرة ومتنوعة، شأنها شأن الكثير من أخواتها، وإننا لنأمل في هذه المناسبة أن تنهض "اللسانيات" من كبوتها وتستعيد مجدها العلمي الواسع، وأن تحظى بمكانة أرقى من هذه التي فيها الآن، وحق لها أن تكون كذلك، واضعين في اعتبارنا حشد جميع أسباب النجاح والرقى لها بدءاً من إدارة التحرير التي تشرف عليها والكفاءات العلمية المتميزة التي تتولى أمر التقييم العلمي لمنشوراتها وفق أدق المعايير العلمية والأكاديمية المطلوبة، لا سيما أنه قد روعي في تلك الكفاءات التنوع من حيث التخصصات المطلوبة والمؤسسات العلمية الوطنية والدولية المرموقة التي ينتسب إليها هؤلاء. وفي هذه المناسبة التي تصادف صدور هذا العدد من "اللسانيات" المجلد 27 العدد 1 فقد تضامنت عدداً من المقالات العلمية التي تنوعت سياقاتها المعرفية والعلمية وتعددت زوايا المعالجة للغة بصفة عامة، آمليين أن يجد قراؤها ضالته المعرفية التي ينشدونها، وراجين من جميع الكفاءات العلمية والأكاديمية المساهمة في رفع المستوى العلمي للمجلة والدفع به إلى أعلى مستويات الريادة التي تستحقها.

أ. د. طاهر لوصيف

مدير مركز البحث العلمي

والتقني لتطوير اللغة العربية

بالجزائر

Directeur : Tahar LOCIF

Rédactrices en chef : Kahina LETTAD

Fondateur de la revue : Abderrahman HADJ-SALAH (1928 - 2017)

Comité Consultatif : Mustapha harkat, Mokhtar Nouiouat, Abdoullah Boukhelkhal, Khaoula Taleb ibrahimi, Mohamed Khane, Mila Tahar, Chrifa Ghattas, Abdelmadjid Salmi, Messaoudi El-Haouas, Abdelkrim El-oufi

Comité éditorial :

Abbas Thanaa « *Université Paris Sorbone Abu Dhabi* »- Abderrahmane Ouled Khiarhoum « *Université de Science Islamique Mauritanie* »- Ali Slimane Moulay « *Université Sultan Moulay Slimane* »- Bennaceur Hanifi « *Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem* »- Benaissa Zaghbouch « *Université Sidi Abdellah Fes Maroc* »- Ben Arous Meftah « *Ecole normale supérieure de Laghouat* »- Bouguerra Naman « *Université Oum El Qora Arabie Saoudite* » - Bouhadiba Farouk « *Université Oran 2 Mohamed Ben Ahmed Oran* »- Boulton Alex « *Université de Lorraine et CNRS* »- Dhiya Ghani Laboudi « *Université Dhi Qar Irak* »- Feriel Abu Ouad « *Université de Jordanie* »- Ghassan Ben Hassan Alshatter « *Université Nizwa Oman* »- Hamed Pooheshamati « *Université Razi Iran* » - Kamel Ezzemani « *Université Kadi Ayyad Maroc* »- Khaled yaboudi « *Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Rabat Maroc* » - Mostafa Bouanani « *Université Fes* » - Mostapha Ahmed Kanbar « *Collège communautaire du Qatar* »- Nour Eddine Ssafi « *Université du Roi Faisal Arabie Saoudite* »- Ouerchefani Riadh « *Université Tunis El Manar* » - Ramdhan Achour Houcine Salem « *Université Albaha Arabie Saoudite/ Université Helwan Egypte* »- Salah Naaman « *Université du Roi Khaled à Abha, Arabie Saoudite* »-Samy Madi Arrabii « *Collège de littérature, Université Mustansariyah Irak* »- Souleymane Abdelouahid « *Ministère de l'Éducation-Egypte* »- Yahiaoui Rachid « *Université Quebec Canada* »- Rehab Yousef « *université Beni Yousef Egypte* »- kandil abou bakr hamidah « *université Abu Dhabi* »- zina sibachir (Université d'Alger 2) - Abderrezak Dourari « *Tamazight (CNPLET)* » - Ghania Droua Hamdani (CRSTDLA)- - Mourad Yelles (*Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO) - Paris France*)- Aamir Zaheer (National University of Modern Languages, Pakistan)- Claude Cortier (Université de Lyon-France)- Abdelhak Hamiche (Hamad bin Khalifa University Qatar)- Tayeb Dubba « *Université Laghouat* »- Habiba Boudelaa « *CRSTDLA* »- Bouhceine Nacerreddine « *Université Blida 2* »- Khellout Fatiha « *CRSTDLA* »-

Comité de lecture : Belahia Tahar « *université Oran* »- Mekki Saliha « *CRSTDLA Algérie* »- Dani Fatiha « *université Oran* »- Belahda Farida « *CRSTDLA* »- Bekal Sonia « *CRSTDLA* »- Ferrat Kamel « *CRSTDLA* »

Coception et réalisation : Nassima Moussaoui- Aouatef Boussouf

Secrétaire : Sameh dergham- Hassiba Tachfine- Karima Chrif Allal

المدير: الطاهر لوصيف

رئيس التحرير: كهينة لطاد

مؤسس المجلة: عبد الرحمان الحاج صالح (1928-2017)

الهيئة الاستشارية: مصطفى حركات، مختار نيووات، عبد الله بوخلخال، محمد خان، خولة طالب الابراهيمي، طاهر ميلة، شريفة غطاس، عبد المجيد سالمى، الحواس مسعودي، عبد الكريم العوفي.

هيئة التحرير:

إبرير بشير « جامعة باجي مختار عنابة» - أبو عواد فريال « الجامعة الأردنية المملكة الأردنية الهاشمية » - أحمد حساني «الإمارات العربية المتحدة» - أحمد عزوز «جامعة وهران» - أورشيفاني رياض «جامعة المنار تونس» - باقا هاجري مدهوبالا «جامعة الوسائط المتعددة جالان آير كيروه لاما بوكيت بيروانج ميلانكا ماليزيا» بلحية طاهر « - بلقاسم بن تيفور «المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة» - بن ناصر حنيفي «جامعة ابن باديس مستغانم» - بنعيسى زغبوش «جامعة سيدي محمد بن عبد الله بنفاس» بوحديبة فاروق «جامعة محمد بن أحمد وهران 2» - بودلعة حبيبة «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية» - بوقرة نعمان «جامعة أم القرى المملكة العربية السعودية» - بولطون أليكس «جامعة لورين» - بورحشمتي حامد «جامعة رازي إيران» - جمال كاديك «جامعة المدية» - حميش عبد الحق «جامعة حمد بن خليفة قطر» - خالد بوزياني «المدرسة العليا للأساتذة الأغواط» - الخميس علي عبد الامير عباس «جامعة بابل جمهورية العراق» - دبة الطيب «جامعة عمار تليجي الأغواط» - دروة حمداني غنية «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية» - دوراري عبد الرزاق «المركز الوطني للبيداغوجي واللغوي لتدريس الأمازيغية» - الربيعي سامي ماضي «الجامعة المستنصرية كلية الآداب» - رحاب يوسف «جامعة بني سويف مصر» - رمضان عاشور حسين سالم «جامعة الباحة المملكة العربية السعودية/ جامعة حلوان مصر» - زليخة مراد «جامعة الجزائر 2» - الزماني كمال «كلية اللغة العربية مراكز المغرب» - زهير عامر «الجامعة الوطنية للغات الحديثة إسلام آباد باكستان» - سدراري طارق «كلية الاقتصاد والتسيير بالمهديّة تونس» - سعيد شيايب «ساترفيلد هول جامعة ولاية كينت الولايات المتحدة» - سميرة حيدا «جامعة محمد الأول وجدة المملكة المغربية» - سهرير العالمي «جامعة الغرير دبي الإمارات العربية المتحدة» - سي البشير زينة «جامعة الجزائر 2» - عباس ثناء «جامعة السوربون أبو ظبي الإمارات العربية المتحدة» - عبد الرحمن ولد أخيارهم «جامعة العلوم الإسلامية بالعيون» - عبد المجيد عيساني «جامعة ورقلة» - العبودي ضياء غني «جامعة نوي قار العراق» - عدنان للا عائشة «جامعة القرويين معهد محمد السادس للقراءات والدراسات القرآنية الرباط» - علي لطفي علي قشمر «جامعة الاستقلال الأكاديمية الفلسطينية للعلوم الامنية» - عمر لحسن «جامعة عنابة» - غسان بن حسن الشاطر «جامعة نزوى سلطنة عمان» - فايزة أبو زيد «جامعة قطر - فتحة خلوت «مركز البحث العلمي والتقني في تطوير اللغة العربية» - فرات كمال «مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية» - فكيه جيهان «الجامعة اللبنانية» - كميروتو لورانت «كلية اللاهوت البروتستانتية مونبلييه» - كورتيه كلود «جامعة لنيون فرنسا» - محمد السعيد بن سعد «جامعة غرداية» - محمد خان «جامعة بسكرة» - محمد صاري «جامعة عنابة» - محمد كراكي «جامعة السلطان قابوس-سلطنة عمان» - مربيهي سهيلة «جامعة الجزائر 2» - مسعود صحراوي «جامعة الأغواط» - مسعودي الحواس «جامعة السلطان قابوس مسقط عمان» - مصطفى أحمد قنبر «كلية المجتمع في قطر» - مصطفى بوعناني «مكي صليحة» مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية» - مولاي علي سليمان «جامعة السلطان مولاي سليمان بني ملال المملكة المغربية» - نعمان صالح «جامعة الملك خالد أبها المملكة العربية السعودية» - نورالدين السافي «جامعة الملك فيصل المملكة العربية السعودية» - همام القوصي «خريج جامعة حلب سوريا» - هنيده قنديل أبوبكر «جامعة ابوظبي الامارات العربية المتحدة» - الوحيشي علي «جامعة الزاوية ليبيا» - يحيوي رشيد «جامعة كيبك كندا» - اليعبودي خالد «كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة محمد الخامس، الرباط، المغرب» - يلس مراد «المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية باريس-فرنسا» - يوسف سليمان عبد الواحد «وزارة التربية مصر» - يوسف ناصر «الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا» -

هيئة القراءة: طاهر بلحيا - داني فتحة - فرات كمال - بلهدة فريدة - بكال صونية

تصميم وإخراج: نسيمه موساوي - عواطف بوسوف

الكاتبات: سماح درغام - حسبية تشفين - كريمة شريف علال

فهرس الموضوعات للمجلد 27 العدد 1

1. القسم العربيّ

- 09الكلمة الافتتاحية.....
▪ الطاهر لوصيف
- 11 خصائص الخطاب اللساني عند الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح
▪ فتيحة عروة ونصر الدين بوحساين
- 39آليات التحليل الإعرابيّ في كتاب الأمالي لابن الحاجب.....
▪ أنور طراد والزايدي بودرامة
- 67أقسام الكلّم في العربية: في الأسس النظرية للقسمه الثلاثية.....
▪ حسن حمزة
- 129 قضايا التحليل الآلي للجملة العربية في ضوء تكاملية المستويات
اللغوية "بنية المصدر المؤول أمودجا.....
▪ محمد قصي وعبد الحميد الجيهاد
- 157ماكرونية النص - الخطوات المنهجية للتحليل.....
▪ عبد الحق قاسمي
- 199 الحجاج في النقاش السياسي على مواقع التواصل الاجتماعي في
الجزائر -دراسة تداولية نقدية.....
▪ لبيبة لعمايرية وعبد الكريم قلاقي

- 235 دراسة لسانية في أسماء الأماكن العربية والأمازيغية بإقليم
تارودانت-المغرب.....
▪ محمد لغزال
- 265 لغة الخطاب الإداري في ظل سياقاً لتعدد اللغوي بالجزائر
إدارة الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي بورقلة (CNAS) -
أموذجاً-.....
▪ عبد القادر علي زروقي
- 311 المعرفة اللسانية وتعليمية اللغة العربية.....
.....
▪ ليلى قلاقي والسعيد خنيش
- 339 فعالية المقاربات اللسانية في بناء المثال ودورها في تعلم قواعد اللغة
العربية.....
.....
▪ اسمهان بعجي
- 357 المقاربة بالكفاءات وعلاقتها بالتوافق المدرسي لدى تلاميذ السنة
خامسة ابتدائي من وجهة نظر المعلمين (دراسة ميدانية).....
.....
▪ حمزة بركات
- 379 مسعى الاستقراء والاستنباط في العلم وكيفية الإفادة منهما في بحوث
التقصي الميداني بحوث تعليمية اللغة العربية.....
.....
▪ أميرة منصور
- 405 الثقافة المعجمية لدى المتعلمين، أسباب ضعفها وسبل إغائها.....
.....
▪ سليمة بن مدور

435 ترجمة المصطلح السيميائي - مدرسة باريس أمودجا.....
▪ سهام والي

461 مصطلحات المسموعات المعاصرة - نحو طريقة جديدة للاصطلاح.....
▪ عمار قلالة

المظاهر الفونولوجية المترتبة عن ظاهرة الوقف
في قراءة القرآن الكريم.....
485 ▪ عبد القادر دلماجي

فعالية برنامج مقترح لتحسين مهارات التنظيم الدلالي والاسترجاع
507 من الذاكرة الدلالية لدى الأطفال المعاقين سمعياً بين 7-12 سنة
▪ آمال قاسمي

2. القسم الأجنبي

تعميد الجملة في رواية جيمس جويس صورة الفنان كشاب ورواية
09 ويليام فولكنر الصوت والغضب.....
▪ حسيبة خروي وحليمة بن الزوخ

أشكال التلاعب في الترجمة السمعية البصرية للخطاب الديني الإسلامي من
23 العربية إلى الإنجليزية.....
▪ حفيظة عياط

43 أخطاء عسر القراءة البصري باللغة العربية: دراسة حالة.....
▪ كهينة لطاد وليندا لطاد

SOMMAIRE

I. Articles en langues étrangères

Sentence Complexity in James Joyce's A Portrait of the Artist as a Young Man and William Faulkner's The Sound and the Fury 09

■ *Halima Benzoukh et Hassiba Kherroubi*

Forms of Manipulation in the Audiovisual Translation of the Islamic Religious Discourse from Arabic into English..... 23

■ *Hafidha AYAT*

Typology of Visual Dyslexia Errors in Arabic A Single Case Study..... 43

■ *Kahina LETTAD et Lynda LETTAD*

II. Articles en langue arabe

Les Caractères de discours linguistique dans le new khalilen théorie..... 11

■ *Fatiha Aroua et Bouhacein Nacer*

Mécanismes d'analyse syntaxique dans le livre d'Al-Amali d'Ibn al-Hajib 39

■ *Anouar Trad et Zaydi Boudrama*

Les partis du discours en arabe: les fondements théoriques de la division tripartite..... 67

■ *Hassan Hamzé*

Problèmes d'analyse automatique de la phrase arabe à la lumière de la complémentarité entre les niveaux linguistiques : la structure comme modèle..... 129

■ *Mohamed kasbi et Abdelhamid Eldjihad*

Macrostructure de text- étape méthodologiques..... 157

■ *Abd El Hak Gasmi*

L'argumentation dans le débat politique sur les sites des réseaux sociaux en Algérie Etude paragmatique critique.....	199
■ <i>Lamairia Labiba et Abdelkarim Guellati</i>	
Etude linguistique sur les noms arabe et «amazigh» des lieux à Taroudant -Maroc.....	235
■ <i>Mohamed Laghzal</i>	
La langue du discours administratif dans le contexte multilinguisme en l'Algérie -Caisse nationale Assurance sociale à Ouargla (CNAS)-modèle.....	265
■ <i>Abdelkader Ali Zerrouki</i>	
Connaissances linguistiques et didactique de l'arabe.....	311
■ <i>Leila Gullati-Said Kheniche</i>	
L'efficacité des approches linguistiques dans la construction del'exemple et leur rôle dans l'apprentissage de la grammaire arabe.....	339
■ <i>Ismahane Baadji</i>	
L'approche par compétences et sa relation avec la compatibilité scolaire des élèves de cinquième année du primaire du point de vue des enseignants (étude sur terrain).....	357
■ <i>Hamza Barakat</i>	
Thèse de l'induction et de la déduction en science Comment peut t'on en profiter dans les recherches de l'investigation de terrain.....	379
■ <i>Amira Mansour</i>	
Etude linguistique sur les noms arabe et «amazigh» des lieux à Taroudant – Maroc.....	405
■ <i>Salima Benmeddour</i>	
Traduction des termes sémiotiques -l'Ecole de Paris comme modèle.....	435
■ <i>Siham Ouali</i>	
Terminologie des sons contemporains - vers une nouvelle méthode terminologique.....	461
■ <i>Omar Kelala</i>	

Manifestations phonologiques Résultant du phénomène du Waqf dans
la récitation du Coran..... 485

■ *Abdelkader Delmadji*

L'efficacité d'un programme d'entraînement pour améliorer les compétences
d'organisation sémantique et de récupération de la mémoire sémantique chez
des enfants déficients auditifs âgés de 7 à 12 ans..... 507

■ *Amel Gasmi*